

## **Интегрированный урок-проект по английскому языку и литературе в 9 классе**

Учителя: Кириллова Т.Н., Крюкова С. Ю.

*Тема: «...Он принадлежит не одному веку, но всем временам» (Б.Джонсон). Уроки Шекспира.*

### **Общие цели:**

- *Образовательные:* с помощью анализа трагедий У. Шекспира «Ромео и Джульетта» и «Гамлет» на английском и русском языках доказать значимость и актуальность произведений классика в современном обществе. о вкладе в мировую литературу, совершенствовать умения и навыки владения английским языком по всем видам речевой деятельности: аудированию, говорению, чтению и письму
- *Развивающие:* формировать умение вести монологическую и диалогическую речь, умение выступать перед аудиторией, развивать творческие способности учащихся, уметь анализировать, обобщать, делать выводы, аргументировать свое мнение
- *Воспитательные:* воспитывать на примере изучения общечеловеческих ценностей – литературы, формировать уважение к мнению другого человека, привить интерес и уважение к культуре, традициям страны изучаемого языка; повысить мотивацию к изучению английского языка.

**Материалы:** портреты и произведения Шекспира, компьютерные презентации как продукт проекта, раздаточный материал.

**Ресурсы:** учебники, словари, Интернет, энциклопедии, комедии, трагедии и сонеты Шекспира.

**Используемые технологии:** проектно-исследовательская, групповая работа, интегрированная, игровая (театрализация).

### **ХОД УРОКА**

#### **1. Приветствие учителей на русском и английском языке.**

Добрый день, здравствуйте...

Good morning, dear students, our guests and teachers. Today we are going to speak about one of the greatest English writers William Shakespeare, his life and creative work. Our lesson today is unusual lesson, a project lesson. We will try to move to the theatre of William Shakespeare and talk about the heroes of his works. You have information sheets that you will complete during the lesson. (Доброе утро дорогие учащиеся, наши гости и учителя. Сегодня мы собираемся поговорить об одном из величайших англ. писателей В. Шекспире, его жизни и творчестве. Наш урок необычный, урок-проект. Мы попытаемся перенестись в театр великого Шекспира, поговорим о героях его произведений. Перед вами информационные листы, которые вы будете заполнять в течение урока.)

## Учитель литературы...

Нуждается ль, покинув этот мир,  
В труде каменотесов мой Шекспир,  
Чтоб в пирамиде к звездам обращенной,  
Таился прах, веками освященный?  
Наследник славы, для грядущих дней  
Не просишь ты свидетельства камней.  
Ты памятник у каждого из нас  
Воздвиг в душе, которую потряс.

Это стихотворение Джон Мильтон поможет вам сформулировать цели урока.

### Актуализация знаний – задание на информационном листе.

You have learned Shakespeare's biography and some of his works in our lessons. Let's remember some facts from his biography. We will do it in English. Complete the sentences with correct words and numbers, after read and translate them.

(Задания на карточках с предложениями. Спрашивать по группам чтение и перевод. Под запись).

### Вопросы в начале урока

1. The greatest English poet was born **23 April 1564** in **Stranford-upon-Avon**.
2. W.S. moved to **London** when he was **21**.
3. He wrote **37** plays.
4. In **1596** he wrote "Romeo and Juliet".
5. In **1601** he wrote "Hamlet".
6. Shakespeare died on the 23 of April **1616**.
7. The original Globe was opened in **1599**.
8. S. Prokofiev composed the music for the ballet ("**Romeo and Juliet**").

All right.... Next..... ОК.... (проверка после каждого предложения).

**Учитель литературы: Пришло время группам представить свои проекты. 1 и 2 группы инсценировали и анализировали трагедию «Ромео и Джульетта».**

### 1 группа:

*(Приглашаю к себе ученика, который представляет монолог князя веронского.)* My dear friend, come here, please.

Ladies and gentlemen, we're going to invite you to the greatest Shakespeare's theatre. As is known in the first period of his career he created an amazing play about love and hate, death and life. And this is the tragedy of "Romeo and Juliet". The events of the play takes place in Verona, where two feuding families: the Montagues and the Capulets. To them turned the monologue of the Prince of Verona.

### **Учащийся читает монолог**

Rebellious subjects, enemies to peace,

Profaners of this neighbour-stained steel-  
Will they not hear? What, ho! you men, you beasts,  
That quench the fire of your pernicious rage  
With purple fountains issuing from your veins!  
On pain of torture, from those bloody hands  
Throw your mistempered weapons to the ground  
And hear the sentence of your moved prince.  
Three civil brawls, bred of an airy word  
By thee, old Capulet, and Montague,  
Have thrice disturb'd the quiet of our streets  
And made Verona's ancient citizens  
Cast by their grave beseeming ornaments  
To wield old partisans, in hands as old,  
Cank'red with peace, to part your cank'red hate.  
If ever you disturb our streets again,  
Your lives shall pay the forfeit of the peace.  
For this time all the rest depart away.

### **Вопросы и ответы на англ.яз.**

#### **1.What does the monologue of the Prince of Verona mean?**

The Prince tries to stop the bloodshed, compares the warring beasts, because of their hatred towards each other is destructive and absurd. There are no winners, only killers and victims.

#### **2.Why couldn't the love of Romeo and Juliet stop the hostility between the families?**

Neither Romeo nor Juliet do not think about long-standing feud between the two families: in their heart there is no hatred. Moreover, love knows no boundaries, it's unpredictable, its strength makes the characters forget about the hostility.

### **Выступление литературоведов.**

**Учитель литературы: слово литературоведам 1 группы, которые проанализировали эпизод и готовы ответить на вопрос: В чем обличительный смысл монолога правителя Вероны?**

#### **2 группа:**

Now, students, we want you to watch one scene of his plays.

#### **2.Представление сцены из «Ромео и Джульетта».**

One of the most beautiful scenes is the first meeting lover heroes. We admire their youth, beauty and admire the power of their love! Here is the incomparable and passionate Juliet Romeo: the scene in the garden!

**Romeo:** What light through yonder window breaks?

It is the east... ..and Juliet is the sun

Arise fair Sun and kill the envious Moon,... who is already sick and pale with grief... that though her maid, art far more fair than she.

Be not her maid, since she is envious. Her festal livery is but sick and green, and none But fools do wear it.

Oh, cast it off!

*(elevator)*

It is my lady! It is my love! O that she knew she were.

**Juliet:** Ay me.

**Romeo:** She speaks.

Speak again, bright angel.

**Juliet:** Romeo. O Romeo. Wherefore art thou Romeo.

Deny thy father and refuse thy name.

Or, if thou wilt not, be but sworn my love, and I'll no longer be a Capulet.

**Romeo:** Shall I hear more, ... or shall I speak at this?

**Juliet:** Tis but thy name that is my enemy. Though art thyself, though not a Montague.

What's Montague? It is not hand ... nor foot, ... nor arm ... nor face ...

Nor any other part belonging to a man.

O be some other name!

What's in a name? That which we call a rose by any other word would smell as sweet.

So Romeo would, were he not Romeo called, ... retain that dear perfection which he owes

Without that title.

Romeo, doff thy name ... and for thy name, which is no part of thee, take all myself.

**Romeo:** I take thee at any word.

**Juliet:** Agh!

*(Падают в бассейн)*

**Учитель литературы:** Вы знаете, что в финале трагедии герои погибают.

Литературоведы рассуждали над вопросом: Кто виноват в смерти героев? *(выступление учащихся)*

**Учитель литературы:** Итак, с одной стороны, ненависть и кровопролитие, с другой стороны - любовь. О чем вас заставила задуматься эта пьеса? О чем она? *(выступление учащихся)*.

### 3 группа

We are going to speak about one of his best tragedies – "Hamlet". (Поговорим об одной из его лучших трагедий «Гамлет»).

### **3. Представление монолога «to be or not to be...» , читает учащийся**

The greatest tragedy of Shakespeare "Hamlet" remains relevant in our days. This is not surprising! Because the hero dying in the end of the play, set himself the goal is to defeat the evil of the world! Before you is the culmination of the play-the most striking hamlet's monologue "to be or not to be"!

#### **Hamlet's monologue**

To be or not to be? That is the question –  
Whether 'tis nobler in the mind to suffer  
The slings and arrows of outrageous fortune,  
Or to take arms against a sea of troubles,  
And, by opposing, end them? To die, to sleep –  
No more – and by a sleep to say we end  
The heartache and the thousand natural shocks  
That flesh is heir to – 'tis a consummation

Devoutly to be wished! To die, to sleep.  
To sleep, perchance to dream – ay, there's the rub,  
For in that sleep of death what dreams may come  
When we have shuffled off this mortal coil,  
Must give us pause. There's the respect  
That makes calamity of so long life.

### **Монолог Гамлета**

Быть или не быть,  
Вот в чем вопрос!  
Что благороднее: сносить ли гром и стрелы  
Враждующей судьбы или восстать  
На море бед и кончить их борьбою?  
Окончить жизнь – уснуть,  
Не более! И знать, что этот сон  
Окончит грусть и тысячи ударов, –  
Удел живых. Такой конец достоин  
Желаний жарких. Умереть? Уснуть?  
Но если сон виденья посетят?  
Что за мечты на мертвый сон слетят,  
Когда стряхнем мы суету земную?  
Вот что дальнейший заграждает путь!  
Вот отчего беда так долговечна!  
Кто снес бы бич и посмеянье века,  
Бессилье прав, тиранов притесненье,  
Обиды гордого, забытую любовь,  
Презренных душ презрение к заслугам,  
Когда бы мог нас подарить покоем  
Один удар? Кто нес бы бремя жизни,  
Кто гнулся бы под тяжестью трудов?

All right. Now my questions...

### **Вопросы после 3 группы:**

#### **1. What is the meaning of "to be or not to be" ?**

Hamlet is faced with a choice: to fight evil, to show free will or to submit to the cruelty and immorality of the world, to accept and even die.

#### **2. What events made him to think about it?**

Hamlet loses his father, mother married Claudius, whom Hamlet suspects of murder; Hamlet does not trust people, he is disappointed in life and stunned by the treachery; Hamlet believes all liars and takes on the appearance of the mad.

**Учитель литературы:** Литературоведы 3 группы анализировали образ Гамлета. Это неоднозначный герой. Каким же вы увидели Гамлета?

#### 4 группа.

Now introducing the fourth group, which worked with the tragedy of "Hamlet" too.  
(Представляем слово 4 группе, которая также работала с трагедией "Гамлет").

#### **4. Представление диалога Офелии и Гамлета**

Second place in the play "Hamlet" belongs to the gentle and unfortunate Ophelia that Hamlet is in love. But becoming a madman, he does not spare the feelings of Ophelia, insulting her with his rude and sarcastic attitude! Before the dialogue you have Ophelia and Hamlet!

**Ophelia:** Good my lord.  
How do you do all of you these days?

**Hamlet** I humbly thank you: Well, well, well.

**Ophelia:** My lord, I have from you there offerings.  
What I've been waiting a long time to re-deliver;  
I pray you, now receive them.

**Hamlet:** No, I do not; I never gave you anything.

**Ophelia:** I am honored that the Lord, you know you have done well;  
And their words thrown melodious gentle  
How did things more rich: their perfume lost,  
Take this time; to the noble mind  
Rich gifts wax poor when givers prove unkind.  
Yes, my lord.

**Hamlet:** Ha ha! Are you honest?

**Ophelia:** My Lord?

**Hamlet:** Are you fair?

**Ophelia:** What does Your Grace?

**Hamlet:** What is to be honest and fair, your honesty should  
I recognize its beauty.

**Ophelia:** Maybe my Lord, it is better business than with honesty?

**Hamlet:** Ai, in fact, for the poor beauty early  
transform honesty from what is a prostitute than  
the force of honesty can translate beauty into his  
similarity: this was sometime a paradox, but now  
time gives it proof. I loved you once.

**Ophelia:** Verily, my Lord, you made me believe so.

**Hamlet:** You should not have to believe me; for virtue can not  
so inoculate our old stock but we shall relish

it: I loved you not.

**Ophelia:** I was more deceived.

**Hamlet:** The shutter at the monastery: why are you breeder of sinners? I myself indifferent honest; but yet I could accuse me of such things that he would be better if my mother did not give birth to me: I am very proud, revengeful, ambitious ...

**Офелия:** Добрый мой господин.

Как поживали вы все эти дни?

**Гамлет:** Я смиренно благодарю вас: Ну, хорошо, хорошо.

**Офелия:** Милорд, у меня от вас есть подношенья.,

Что я ждал долго, чтобы повторно доставить;

Я молю вас, теперь получают их.

**Гамлет:** Нет, не я; Я никогда не давал вам ничего.

**Офелия:** Для меня большая честь, что Господь, ты знаешь, хорошо ты сделал;

И, с их слов придачею певучих нежных

Как сделал вещи более богатыми: их духи потеряли,

Взять этот раз; для того, чтобы благородный ум

Богатые дары обеднеет, когда взятокдателей доказать недобрые.

Есть, мой господин.

**Гамлет:** Ха-ха! Ты честный?

**Офелия:** Мой Господь?

**Гамлет:** Ты справедливый?

**Офелия:** Что означает ваша светлость?

**Гамлет:** Что если быть честным и справедливым, ваша честность должна признаю свою красоту.

**Офелия:** Может, мой Господь, лучше бизнеса, чем с честностью?

**Гамлет:** Ай, на самом деле, для бедняков красота рано преобразование честность от того, что это проститутка, чем сила честности может перевести красоту в его сходство: это было где-то парадокс, но сейчас время дает ему доказательство. Я любил тебя когда-то.

**Офелия:** Воистину, мой Господь, ты заставил меня поверить так.

**Гамлет:** Ты не должна была верить мне; ибо добродетели не могут так привить наши старые запасы, но мы должны смак он: я любил тебя не.

**Офелия:** Я был более обманут.

**Гамлет:** Затворись в обители: зачем ты заводчик грешников? Я сама равнодушна честный; но все же я мог бы обвинить меня в такие вещи, которые он лучше бы моя мать не рожала меня: я очень горжусь, мстительный, амбициозные ...

**Учитель литературы:** Мы видим, как не похож влюбленный Гамлет на влюбленного Ромео. Объясните, почему Гамлет так холодно и даже иронично относится к Офелии?

Какие «вечные» вопросы ставит Шекспир в трагедии «Гамлет»? Актуальны ли они сегодня? О чем вас заставила задуматься трагедия «Гамлет»?

Выступления литературоведов.

Thanks. It was great. I think our guests and students liked it very much. (Спасибо. Это было великолепно. Я думаю, нашим гостям и учащимся это очень понравилось.)

Так чему учат нас трагедии Шекспира?

Shakespeare was great, is great and will be great forever. Shakespeare was far ahead of his time. His popularity all over the world grows from year to year. He could give no answers to the problems he put forth, but he gives us an opportunity to answer his questions better than he could himself. Shakespeare's plays are still popular. Nowadays many people like them. (Шекспир был велик, велик и будет велик навсегда. Шекспир был далеко впереди своего времени. Его популярность во всем мире растет из года в год. Он не мог дать никаких ответов на проблемы, которые он выдвинул, но он дает нам возможность ответить лучше, чем он сам мог на его вопросы. Пьесы Шекспира по-прежнему популярны. В наши дни многие люди любят их.)